

「梵文（二上）」課程大綱

課程名稱：梵文（二上） Sanskrit (II)(1)

授課教師：蔡耀明

學分數：3學分

授課年度：一〇〇學年度第一學期

上課時間：星期二 (9:10-12:10)

教室：哲學系研討室一

Office hours: 星期二 (1:20-3:10), 星期三 (3:30-4:20), 星期五 (11:20-12:10), @
台大水源校區哲學系館512 (台北市思源街18號。)

電子信箱：tsaiyt@ntu.edu.tw

網站：http://ccms.ntu.edu.tw/tsaiyt/

【課程概述】

本課程除了銜接梵文文法入門的課程，主要以選取Spoken Sanskrit, 緣起之機制的條理、《梵語詩文圖解》、《梵語佛典讀本》、《維摩詰所說經·觀眾生品／說無垢稱經·觀有情品》、《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》、《阿彌陀經》、《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》、《唯識三十論頌》、《俱舍論·界品》、《佛所行贊》的一些梵文章節段落來研讀，循序漸進，藉以琢磨梵文能力，培養對梵文的運用能力，期能因此建立閱讀多樣的梵文文本的初步水準，並且熟悉梵文文本的字句。課程以語言訓練為主，並不會涉及文獻比較或義理討論。整個學期將按照「課程單元進度」的教材順次進行。

【課程目標】

1. 學習完整的梵文文法。
2. 認識佛典常用的一些梵文辭彙。
3. 培養解析梵文字詞或研讀梵文章句的基本能力。

【課程要求】

1. 選課學員在這之前以粗具梵文文法的學習經驗為佳。
2. 學員在課前準備和課堂出席極其重要，務請確實預做準備和參與課堂活動。

【參考書目】：詳如「課程進度」所列。

【評量方式】：平時上課50%、平時作業30%、期末測驗20%。

【課程進度】

第1週2011/09/13〔單元主題〕：Spoken Sanskrit: Introduction (*su-praveśah*)

* **Learn Sanskrit through Self Study> Lesson1: Simple expressions. Lesson2: Simple expressions: Gender, Person and Number. Lesson3: Conversation in a family** (<http://acharya.iitm.ac.in/sanskrit/sans.php?lnum=1&pnum=1>)

* **Just for Fun: Essential Spoken Sanskrit**

(http://chl.anu.edu.au/_documents/spoken_sanskrit_1.pdf)

第2週2011/09/20〔單元主題〕：緣起之機制的條理

* P. L. Vaidya (ed.), “*Pratītya-samutpādādi-vibhaṅga-nirdeśa-sūtram* (The Discourse giving the Explanation and Analysis of Conditional Origination from the Beginning),” *Mahāyāna-sūtra-saṃgraha* (part 1), Buddhist Sanskrit Texts, no. 17, Darbhanga: The Mithila Institute, 1961, pp. 117-118.

(<http://www.ancient-buddhist-texts.net/Texts-and-Translations/Short-Pieces-in-Sanskrit/Pratityasamutpadadivibhanganirdesasutram.htm>)

第3週2011/09/27〔單元主題〕：《梵語詩文圖解》／《梵語佛典讀本》

* 羅世方、巫白慧（編著），《梵語詩文圖解》〈第一課·《利益示教》（楔子）〉，（北京：商務印書館，2001年），頁2-10；〈第二課·《延師教子》（一）〉，頁11-22。

* 奈良康明（編），〈7·七佛通誡偈／8·法身偈／9·無常偈〉，收錄於《梵語佛典讀本》（東京：佛教書林·中山書房，1970年），頁20-21。

〔進修書目〕

* Jin-il Chung, *A survey of the Sanskrit Fragments Corresponding to the Chinese Saṃyuktāgama* (雜阿含經相當梵文斷片一覽)，（東京：山喜房佛書林，2008年）。

* 如實佛學研究室編譯，《新譯梵文佛典·金剛般若波羅蜜經（二）》（台北：如實出版社，1995年）。這一冊的解析很詳細，學員可藉以快速閱讀，並且把握字句解析的要領。

* Edward Conze (ed. & tr.), *Vajracchedikā Prajñāpāramitā*, Serie Orientale Roma, no. 13. Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1957.

* 蔡耀明，〈觀看做為導向生命出路的修行界面：以《大般若經·第九會·能斷金剛分》為主要依據的哲學探究〉，《圓光佛學學報》第13期（2008年6月），頁23-69。

* 阿部慈園（編），《金剛般若經の思想的研究》（東京：春秋社，1999年）。

* 鈴木勇夫，《金剛般若經の言語研究》（名古屋：中部日本教育文化會，1984年）。

* 副島正光，《般若經典の基礎的研究》（東京：春秋社，1980年）。

第4週2011/10/04〔單元主題〕：《維摩詰所說經·觀眾生品／說無垢稱經·觀有情品》

* 高橋尚夫（校訂），〈VI: *Devatāparivartaḥ śaṣṭhaḥ* 『觀眾生品第七』〉，《梵藏漢對照『維摩經』（*Vimalakīrtinirdeśa: Transliterated Sanskrit Text Collated with Tibetan and Chinese Translations*）》，大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會編，（東京：大正大學綜合佛教研究所，2004年），頁251-295。

* 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究（校訂），〈Chapter VI: *Devatāparivartaḥ śaṣṭhaḥ*〉，《梵文維摩經：ポタラ宮所藏寫本に基づく校訂》（東京：大正大學出版會，2006年），頁64-74。

〔相關傳譯本〕

- * 《佛說維摩詰經》，吳·支謙於 223-228 年譯，大正藏第十四冊（T. 474, vol. 14）。
- * 《維摩詰所說經》，姚秦·鳩摩羅什（Kumārajīva）於 406 年譯，大正藏第十四冊（T. 475, vol. 14）。
- * 《說無垢稱經》，唐·玄奘於 650 年譯，大正藏第十四冊（T. 476, vol. 14）。
- * Étinne Lamotte (tr.), “Chapter 6: The Dooddess” *The Teaching of Vimalakīrti* (*Vimalakīrtinirdeśa*), translated from French by Sara Boin, London: The Pali Text Society, 1976, pp. 153-172.
- * Robert Thurman (tr.), *The Holy Teaching of Vimalakīrti: A Mahāyāna Scripture*, University Park: The Pennsylvania State University, 1976.
- * 長尾雅人、丹治昭義（譯），《大乘佛典 7：維摩經、首楞嚴三昧經》（東京：中央公論社，1992 年新訂再版）。
- * 高崎直道、河村孝照（校註），《文殊經典部（Ⅱ）：維摩經、思益梵天所問經、首楞嚴三昧經》（東京：大藏出版，1993 年）。
- * Thesaurus Literaturae Buddhicae: <https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=library&library=TLB>

〔工具書〕

- * 大鹿實秋，〈チベット文維摩經テキスト〉，《インド古典研究 (*Acta Indologica*)》第 1 號（1970 年），頁 137-240.
- * 大鹿實秋，〈チベット文維摩經テキスト索引〉，《インド古典研究 (*Acta Indologica*)》第 3 號（1975 年），頁 197-352.
- * 東洋哲學研究所（編），《維摩經·勝鬘經一字索引》（東京：東洋哲學研究所，1979 年）。
- * 龍谷大學佛教文化研究所西域研究室（編），《注維摩詰經一字索引》（京都：龍谷大學佛教文化研究所發行，2003 年）。

〔進修書目〕

- * 蔡耀明，〈《阿含經》和《說無垢稱經》的不二法門初探〉，《佛學研究中心學報》第 7 期（2002 年），頁 1-26.
- * 蔡耀明，〈「確實安住」如何可能置基於「無住」？：以《說無垢稱經》為主要依據的「安住」之哲學探究〉，《正觀》第 57 期（2011 年 6 月），頁 119-168.

第5週2011/10/11〔單元主題〕：《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》

- * 植木雅俊（訳注），《梵漢和対照・現代語訳 法華経（下）・觀世音菩薩普門第二十五》（東京：岩波書店，2008年），頁493-525.

〔相關傳譯本〕

- * H. Kern, Bunyiu Nanjio (ed.), *Saddharma-puṇḍarīka*, Bibliotheca Buddhica, no. 10, Saint-Petersbourg: Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences, 1908-1912.
- * P. L. Vaidya (ed.), *Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, 1960.
- * Shoko Watanabe (ed.), *Saddharmapuṇḍarīka Manuscripts found in Gilgit*, Tokyo: Reiyukai, 1972-1975.
- * Lokesh Chandra (ed.), *Saddharma-puṇḍarīka-sūtra: Kashgar Manuscript*, New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1976.
- * Oskar von Hinüber, *A New Fragmentary Gilgit Manuscript of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Tokyo: The

Reiyukai, 1982.

- * 蔣忠新（轉寫·校注），《民族文化宮圖書館藏·梵文《妙法蓮花經》寫本（拉丁字母轉寫本）》（北京：中國社會科學出版社，1988年）。
- * 荻原雲來（編），《改訂·梵文法華經》，第三版，（東京：山喜房佛書林，1994年）。
- * Jiang Zhongxin (ed.), *Sanskrit Lotus Sutra Fragments from the Lüshun Museum Collection: Facsimile Edition and Romanized Text*, Tokyo: Soka Gakkai, 1997.
- * Tomohiro Matsuda and et al. (ed.), *Saddharmapuṇḍarīkasūtram: Sanskrit Lotus Sutra Manuscript from the National Archives of Nepal (no. 4-21) -- Nepāla Rāṣṭriya Abhilekhālayako Saddharmapuṇḍarīka hastalikhita grantha (la. ca. 21), pratilipi samskaraṇa*, Tokyo: Soka Gakkai, 1998.
- * 本田義英、出口常順（編），《西域出土梵本法華經》（京都：本田博士還曆記念梵本法華經刊行會，1949年）。
- * *Saddharmapuṇḍarīkasūtram: Sanskrit Lotus Sutra manuscripts from Cambridge University Library (add. 1682 and add. 1683)*, Tokyo: Soka Gakkai, 2002.
- * 《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》，七卷／第七卷，姚秦·鳩摩羅什（Kumārajīva）於405或406年譯，大正藏第九冊（T. 262, vol. 9, pp. 56c-58b）。
- * Leon Hurvitz (tr.), *Scripture of the Lotus Blossom of the Fine Dharma, translated from the Chinese of Kumarajīva*, New York: Columbia University Press, 1976.
- * H. Kern (tr.), *The Saddharma-puṇḍarīka, or The lotus of the True Law*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1968.
- * Gene Reeves (tr.), *The Lotus Sutra: A Contemporary Translation of a Buddhist Classic*, Boston: Wisdom Publications, 2008.
- * Kubo Tsugunari, Yuyama Akira (tr.), *The Lotus Sutra, translated from the Chinese of Kumārajīva*, Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 1993.
- * Burton Watson (tr.), *The Lotus Sutra*, New York: Columbia University Press, 1993.
- * Klaus Wille (ed.), *Fragments of a Manuscript of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra from Khādaliq*, Tokyo: Soka Gakkai, 2000.

〔工具書〕

- * 東洋哲學研究所（編），《法華經一字索引》（東京：東洋哲學研究所，1977年）。
- * 江島惠教等（編），《梵藏漢·法華經原典總索引》，共11冊，（東京：靈友會，1985-1993年）。
- * 辛嶋靜志，《正法華經詞典》（東京：創價大學國際佛教學高等研究所，1998年）。
- * 辛嶋靜志，《妙法蓮花經詞典》（東京：創價大學國際佛教學高等研究所，2001年）。
- * Akira Yuyama, *A Bibliography of the Sanskrit Texts of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Canberra: Australian National University Press, 1970.
- * 堀內伸二，〈法華部〉，《大乘經典解說事典》，勝崎裕彥等編（東京：北辰堂，1997年），頁89-118.

〔進修書目〕

- * 蔡耀明，〈心態、身體、住地之可能的極致開展：以《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》為主要依據的哲學探究〉，收錄於《典藏觀音》，圓光佛學研究中心·圖像文獻研究室主編，（中壢：圓光佛學研究所，2011年1月），頁252-270.

第6週2011/10/18〔單元主題〕：《阿彌陀經》之一

* 北畠利親（編著），《梵藏漢對照佛說阿彌陀經譯註》（京都：永田文昌堂，2006年）。

〔相關傳譯本〕

* 《佛說阿彌陀經》(*Sukhāvati(amṛta)vyūhasūtra*)，姚秦·鳩摩羅什(Kumārajīva)於402年譯，大正藏第十二冊(T. 366, vol. 12, pp. 346b-348a)。

* 林光明（編註），《阿彌陀經譯本集成》〈第二章·第四節·穆勒(Max Müller)梵文本 *The Small Sukhāvati-vyūha*〉，(台北：迦陵出版社，1995年)，頁48-59。

* F. Max Müller, Bunyiu Nanjio (ed.), *Sukhāvati-vyūha: Description of Sukhāvati, the land of bliss*, Amsterdam, Oriental Press, 1972.

* 荻原雲來等（譯），《淨土宗全書·第二十三卷：梵藏和英合璧·淨土三部經》（長野：淨土宗開宗八百年記念慶讚準備局，1972年）。

* 藤田宏達（譯），《梵文和訳無量壽經·阿彌陀經》（京都：法藏館，1975年）。

* 大田利生（編），《漢訳五本 梵本藏訳 対照 無量壽經》（京都：永田文昌堂，2005年）。

* 香川孝雄，《無量壽經の諸本對照研究》（京都：永田文昌堂，1984年）。

* 藤田宏達，《梵文無量壽經写本ロ-マ字本集成》(*The Larger Sukhāvativyūha: Romanized Text of the Sanskrit Manuscripts from Nepal*)（東京：山喜房佛書林，1992-1996年）。

〔工具書〕

* 稻垣久雄，《梵·藏·漢 大無量壽經·阿彌陀經比較語彙索引》(*A Tri-lingual Glossary of the Sukhāvativyūha Sūtras: Indexes to the Larger and Small Sukhāvativyūha Sūtras*)（京都：永田文昌堂，1984年）。

* 龍谷大學真宗學研究會（編纂），《淨土三部經索引：佛說大無量壽經、佛說觀無量壽經、佛說阿彌陀經》（京都：永田文昌堂，1979年）。

〔進修書目〕

* Luis Gómez, *The Land of Bliss: The Paradise of the Buddha of Measureless Light -- Sanskrit and Chinese Versions of the Sukhāvativyūha Sūtras*, Honolulu: University of Hawai'i Press, 1996.

* 平川彰、梶山雄一、高崎直道（編），《講座·大乘佛教 5：淨土思想》（東京：春秋社，1985年）。

* 平川彰，《淨土思想と大乘戒》（東京：春秋社，1990年）。

* 香川孝雄，《淨土教の成立史的研究》（東京：山喜房佛書林，1993年）。

* 稻城選惠，《淨土三部經譯經史の研究》（京都：百花苑，1978年）。

* 藤田宏達，《原始淨土思想の研究》（東京：岩波書店，1970年）。

* 藤田宏達，《淨土三部經の研究》（東京：岩波書店，2007年）。

第7週2011/10/25〔單元主題〕：《阿彌陀經》之二

第8週2011/11/01〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之一

* Ryusho Hikata (ed.), *Suvikrāntavikrāmi-pariprcchā prajñāpāramitā sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經·序論文付》，Fukuoka: Kyushu University, 1958.

〔相關傳譯本〕

* 唐·玄奘（譯），《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》(T. 220 (16), vol. 7, pp. 1065c-1110b)。

* Edward Conze (tr.), "The Questions of Suvikrāntavikrāmin," *Perfect Wisdom: The Short Prajñāpāramitā Texts*, translated by Totnes: Buddhist Publishing Group, 1993, pp. 1-78.

〔工具書〕

* Edward Conze, *The Prajñāpāramitā Literature*, second edition (Revised and Enlarged), Tokyo: The Reiyukai, 1978.

* Edward Conze, *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature*, Tokyo, Suzuki Research Foundation, 1967.

〔進修書目〕

* 蔡耀明,《般若波羅蜜多教學與嚴淨佛土：內在建構之道的佛教進路論文集》(南投：正觀出版社，2001年)。

* 蔡耀明,〈抉擇佛教所施設的多樣的修行道路之基本原則：以《大般若經·第四會、第十六會》為依據〉,收錄於《2008年佛學研究論文集：佛教與當代人文關懷》,佛光山文教基金會主編,(高雄：佛光山文教基金會，2008年8月),頁263-286。

第9週 2011/11/08〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之二

第10週 2011/11/15〔單元主題〕：台大校慶·停課

第11週 2011/11/22〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之三

第12週 2011/11/29〔單元主題〕：《唯識三十論頌》之一

* 吳汝鈞,《唯識現象學(一)：世親與護法》、《唯識現象學(二)：安慧》(台北：臺灣學生書局，2002年)。

* 稻津紀三、曾我部正幸(編譯),《梵漢和對照·世親唯識論《二十論、三十頌》原典》(東京：三寶，1988年)。

〔相關傳譯本〕

* 世親(Vasubandhu),《唯識三十論頌》(*Trimśikā-vijñapti-kārikā*),一卷,唐·玄奘於648年譯,大正藏第三十一冊(T. 1586, vol. 31, pp. 60a-61b)。

* 霍韜晦,《安慧「三十唯識釋」原典譯註》(香港：中文大學出版社，1980年)。

* Stefan Anacker (ed. & tr.), *Seven Works of Vasubandhu, the Buddhist Psychological Doctor*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1984, pp. 181-190.

* Swati Ganguly (tr.), *Treatise in Thirty Verses on Mere-consciousness: A Critical English Translation of Hsüan-tsang's Chinese Version of the Vijñaptimātratātrimśikā with Notes from Dharmapāla's Commentary in Chinese*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1992.

* David Kalupahana, *The Principles of Buddhist Psychology*, Albany: State University of New York Press, 1987, pp. 192-214.

* Thomas Kochumuttom, *A Buddhist Doctrine of Experience: A New Translation and Interpretation of the Works of Vasubandhu, the Yogācārin*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1982, pp. 254-259.

* Thomas Wood, *Mind Only: A Philosophical and Doctrinal Analysis of the Vijñānavāda*, Honolulu: University of

Hawaii Press, 1991, pp. 49-56.

- * 上田義文，《梵文唯識三十頌の解明》（東京：第三文明社，1987年）。
- * 宇井伯壽，《安慧護法唯識三十頌釋論》（東京：岩波書店，1979年）。
- * 渡邊隆生，《唯識三十頌の解讀研究（上）》（京都：永田文昌堂，1995年）。

〔工具書〕

- * 橫山紘一、廣澤隆之，《漢梵藏對照・瑜伽師地論總索引》（東京：山喜房佛書林，1996年）。
- * 橫山紘一、廣澤隆之，《瑜伽師地論に基づく梵藏漢對照・藏梵漢對照佛教語辭典》（東京：山喜房佛書林，1997年）。
- * Gadjin Nagao (ed.), *An Index to Asaṅga's Mahāyānasamgraha*, Part I: Tibetan-Sanskrit-Chinese, Part II: Sanskrit-Tibetan-Chinese, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies, 1994.
- * 下田正弘、鈴木隆泰，《如來藏・唯識部》，收錄於《大乘經典解說事典》，勝崎裕彥等編，（東京：北辰堂，1997年），頁322-324.

〔進修書目〕

- * 橫山紘一，《唯識思想入門》，許洋主譯，（台北：東大圖書，2002年）。
- * Francis Cook (tr.), *Three Texts on Consciousness Only: Demonstration of Consciousness Only*, Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 1999.
- * Jeffrey Hopkins, *Reflections on Reality: The Three Natures and Non-natures in the Mind-only School*, Berkeley: University of California Press, 2002.
- * Jeffrey Hopkins, *Absorption in No External World: 170 Issues in Mind-only Buddhism*, Ithaca: Snow Lion Publications, 2005.
- * Robert Kritzer, *Vasubandhu and the Yogācārabhūmi: Yogācāra Elements in the Abhidharmakośabhāṣya*, Tokyo: International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies, 2005.
- * Dan Lusthaus, *Buddhist Phenomenology: A Philosophical Investigation of Yogācāra Buddhism and the Ch'eng Wei-Shih Lun*, London: RoutledgeCurzon, 2002.
- * Lambert Schmithausen, *Ālayavijñāna: On the Origin and the Early Development of a Central Concept of Yogācāra Philosophy*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies, 1987.
- * Fernando Tola, Carmen Dragonetti, *Being as Consciousness: Yogācāra Philosophy of Buddhism*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2004.
- * Tsong kha pa, *Ocean of Eloquence: Tsong kha pa's Commentary on the Yogācāra Doctrine of Mind*, introduced and translated by Gareth Sparham, Albany: State University of New York Press, 1993.
- * 山口益、野澤靜證，《世親唯識の原典解明》（京都：法藏館，1965年）。
- * 稻津紀三、曾我部正幸（編譯），《佛教人間學としての世親唯識説の根本的研究》（東京：三寶，1988年）。

第13週2011/12/06〔單元主題〕：《唯識三十論頌》之二

第14週2011/12/13〔單元主題〕：《唯識三十論頌》之三

第15週2011/12/20〔單元主題〕：《唯識三十論頌》之四

第16週2011/12/27〔單元主題〕：《俱舍論・界品》之一

* 水田惠純等著，《梵本藏漢英和譯合璧·阿毗達磨俱舍論本頌の研究：界品·根品·世間品》（京都：永田文昌堂，1973年）。

* 江島惠教（編），《梵文阿毗達磨俱舍論·I：界品》（東京：山喜房佛書林，1989年）。

〔相關傳譯本〕

* Yaśomitra, *Sphuṭārthā Abhidharmakośa-vyākhyā*, edited by Unrai Wogihara, Tokyo: The Publishing Association of Abhidharmakośavyākhyā, 1932-1936.

* Louis de La Vallée Poussin (tr.), *Abhidharmakośabhāṣyam*, translated from French by Leo Pruden, 4 vols, Berkeley: Asian Humanities Press, 1988-1990.

* 前田至成等著，《梵本藏漢譯合璧·阿毗達磨俱舍論本頌の研究：業品·隨眠品》，改訂版，（京都：永田文昌堂，1986年）。

〔工具書〕

* 平川彰等著，《俱舍論索引》，共3部，（東京：大藏出版，1973-1978年）。

* 舟橋水哉（編輯）、舟橋一哉（增補），《冠導阿毘達磨俱舍論索引》（京都：法藏館，1956年）。

* Shubhangi Pradhan (compiler), *The Word-Index of Abhidharmakośa*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1993.

〔進修書目〕

* Kuala KL Dhammajoti, *Sarvāstivāda Abhidharma*, 3rd rev. ed., Hong Kong: Centre for Buddhist Studies, University of Hong Kong, 2007.

* Erich Frauwallner, *Studies in Abhidharma Literature and the Origins of Buddhist Philosophical Systems*, translated from the German by Sophie Francis Kidd, Albany: State University of New York Press, 1995.

* Ulrich Kragh, "The Extant Abhidharma-literature," *The Indian International Journal of Buddhist Studies* 3 (2002): 123-167.

* Kogen Mizuno, "Abhidharma Literature," *Encyclopaedia of Buddhism*, edited by G. P. Malalasekera, Colombo: The Government of Ceylon, 1961, pp. 64-80.

* Karl Potter and et al. (eds.), *Abhidharma Buddhism to 150 A.D.*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. VII, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1996.

* Kalpakam Sankarnarayan and et al. (eds.), *Dharma and Abhidharma*, Mumbai: Somaiya Publications, 2007.

* 庄垣内正弘，《古代ウイグル文阿毘達磨俱舍論實義疏の研究》，共3部，（京都：松香堂，1991-1993年）。
第17週2012/01/03〔單元主題〕：《俱舍論·界品》之二

第18週2012/01/10〔單元主題〕：《佛所行贊》

* 黃寶生（編），〈佛所行贊〉，收錄於《梵語文學讀本》（北京：中國社會科學出版社，2010年），頁97-193。

〔相關傳譯本〕

* E. H. Johnston, *Asvaghōṣa's Buddhacarita, or, Acts of the Buddha: complete Sanskrit text with English translation; cantos I to XIV translated from the original Sanskrit supplemented by the Tibetan version together with an introduction and notes*, new enl. edition, Delhi: Motilal Banarsidass, 2004.

【延伸的參考材料】

〔網路資源〕

* 蔡耀明，〈網路上的梵文與梵文佛典資源〉，「佛學數位資源之應用與趨勢研討會」，台灣大學圖書館主辦（2005年9月16日），頁1-30。（<http://ccbs.ntu.edu.tw/BDLM/index.htm>）（收錄於《佛教的研究方法與學術資訊》（台北：法鼓文化事業，2006年），頁163-218。）

* Bibliotheca Polyglotta > Thesaurus Literaturae Buddhicae:
<https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=library&bid=2>

* Digital Sanskrit Buddhist Canon: <http://dsbc.uwest.edu/>

* GRETEL - Göttingen Register of Electronic Texts in Indian Languages :
http://www.sub.uni-goettingen.de/ebene_1/fiindolo/gretil.htm

* Indopedia--The Indological Knowledgebase: http://www.indopedia.org/Main_Page.html

Sanskrit & Sanscrito: http://www.sanskrit-sanscrito.com.ar/en/essentials_important/index2.shtml

* Sanskrit Language Study: An Annotated Bibliography of Selected Materials in English:
(<http://www.easterntertradition.org/etri%20bib-sanskrit%20study.pdf>)

〔文法〕

* 裴文，〈《梵語通論》〉（北京：人民出版社，2007年）。

* 釋惠敏、釋齋因（編譯），〈《梵語初階》〉（台北：法鼓文化事業，1996年）。

* 羅世方（編），〈《梵語讀本》〉（北京：商務印書館，1990年）。

* 榊亮三郎（原著），工藤成樹（新修），〈《新修梵語學》〉（京都：永田文昌堂，1973年），如實佛學研究室中文編譯，收於《新譯梵文佛典：金剛般若波羅蜜經（五）：新修梵語學》（台北：如實佛學研究室，1996年）。

* R. Antoine, *Sanskrit Manual*, 譯成《梵文文法》，梅迺文譯，世界佛學名著譯叢，第6冊，（台北：華宇出版社，1985年）。

* 吳汝鈞，〈《梵文入門》〉（台北：鵝湖出版社，2001年）。

* R.G. Bhandarkar, *Sanskrit Grammar*, Rev. ed., Delhi: Bharatiya Kala Prakashan, 2007.

* Michael Coulson, *Sanskrit: An Introduction to the Classical Language*, 2nd edition, Lincolnwood: NTC Publishing Group, 1992.

* Pañikṣit Dāsa, *Sanskrit Grammar: A Concise and Practical Guide*, Vrindavan: Rasbihari Lal & Sons, 2003.

* Mahesh Deokar, *Technical Terms and Technique of the Pali and the Sanskrit Grammars*, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2008.

* Madhav Deshpande, *Saṃskṛtasubodhinī: A Sanskrit Primer*, Ann Arbor: Center for South and Southeast Asian Studies, University of Michigan, 1997.

* Robert Goldman, Sally Sutherland, *Devavāṇīpraveśikā: An Introduction to the Sanskrit Language*, 2nd edition, Berkeley: University of California Press, 1987.

* Jan Gonda, *A Concise Elementary Grammar of the Sanskrit Language: With Exercises, Reading Selections, and a Glossary*, translated from the German by Gordon Ford, Jr., 2nd edition, Tuscaloosa: University of Alabama Press, 2006.

* George Hart, *A Rapid Sanskrit Method*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1984.

* Vyaas Houston, *Sanskrit by Cassette*, Warwick: The American Sanskrit Institute, 1991.

- * M. R. Kale, *A Higher Sanskrit Grammar*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1972.
- * Siew-Yue Killingley, Dermot Killingley, *Sanskrit*, Munchen: LINCOM Europa, 1995.
- * Arthur MacDonell, *A Sanskrit Grammar for Students*, 3rd edition, Oxford: Oxford University Press, 1926.
- * Walter Maurer, *The Sanskrit Language: An Introductory Grammar and Reader*, 2 volumes, Richmond: Curzon Press, 1995.
- * Thomas Oberlies, *A Grammar of Epic Sanskrit*, Berlin: Walter de Gruyter, 2003.
- * M.D. Pandit, *A Comparative Study of All Sanskrit Grammars with special reference to Past Passive Participial Formations*, Delhi: Bharatiya Kala Prakashan, 2009.
- * Edward Perry, *A Sanskrit Primer*, 4th edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1936.
- * Bharat Shah, *Sanskrit: An Appreciation Without Apprehension*, New York: Setubandh Publications, 2004.
- * J. S. Speijer, *Sanskrit Syntax*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1988.
- * Gary Tubb, Emery Boose, *Scholastic Sanskrit: A Handbook for Students*, New York: American Institute of Buddhist Studies at Columbia University, 2007.
- * Jacob Wackernagel, Albert Debrunner, *Altindische Grammatik*, 5 vols, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1896-1964.
- * William Whitney, *Sanskrit Grammar: Including both the Classical Language, and the older Dialects, of Veda and Brahmana*, 2nd edition, Cambridge: Harvard University Press, 1889.
- * Monier Monier-Williams, *A Practical Grammar of the Sanskrit Language*, Oxford: Clarendon Press, 1878.
- * 辻直四郎, 《サンスクリット文法》(東京: 岩波書店, 1974年)。
- * 平岡昇修, 《Sanskrit Training (part I)》(東京: 世界聖典刊行協會, 1990年); 《Sanskrit Training (part II)》(1991年); 《Sanskrit Training (part III)》(1995年)。
- * 平岡昇修(著), S. S. Janaki, K. Sankarnarayan(朗讀), 《Sanskrit Training (part IV): Pronunciation & Memorization》(東京: 世界聖典刊行協會, 1997年)。
- * 平岡昇修, 《A Key to Sanskrit Training》(東京: 世界聖典刊行協會, 2004年)。
- 〔入門文選 / 讀本〕
- * 羅世方、巫白慧(編著), 《梵語詩文圖解》(北京: 商務印書館, 2001年)。
- * 黃寶生(編著), 《梵語文學讀本》(北京: 中國社會科學出版社, 2010年)。
- * A. F. Stenzler, 《梵文基礎讀本》, 季羨林譯, (北京: 北京大學出版社, 1996年)。
- * John Brough, *Selections from Classical Sanskrit Literature: With English Translation and Notes*, London: Luzac & Company, 1951.
- * Jayantkrishna Dave and et al. (eds.), *Saral Sanskrit Shikshak*, (part I): Text book for Sanskrit Prarambha, 4th edition, (part II): Text-book for Sanskrit Pravesha, 2nd edition, Bombay: Bharatiya Vidya Bhavan, 1966.
- * Charles Lanman, *A Sanskrit Reader: Text and Vocabulary and Notes*, Cambridge: Harvard University Press, 1959, first published in 1884.
- * Peter Scharf, *Rāmopākhyāna: The Story of Rāma in the Mahābhārata -- An Independent-study Reader in Sanskrit*, London: RoutledgeCurzon, 2003.
- * 奈良康明(編), 《梵語佛典讀本》(東京: 佛教書林·中山書房, 1970年)。
- * 菅沼晃, 《サンスクリット講讀: インド思想篇》(東京: 平河出版社, 1986年)。

〔工具書〕

- * 林崇安（編著），《基本漢藏梵英佛學術語》（台北：慧炬出版社，2000年）。
- * Roderick Bucknell, *Sanskrit Manual: A Quick-reference Guide to the Phonology and Grammar of Classical Sanskrit*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1994.
- * Edwin Gerow, *A Glossary of Indian Figures of Speech*, The Hague: Mouton, 1971.
- * Harold Goward, K. Kunjunn Raja, *The Philosophy of the Grammarians*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. 5, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1990.
- * J. F. Staal, *A Reader on the Sanskrit Grammarians*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1985.
- * William Whitney, *The Roots, Verb-forms and Primary Derivatives of the Sanskrit Language*, reprinted in 1963, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers. (<http://hindunet.org/saraswati/dictionary/9VERBS.HTM>)
- * 稻垣久雄・《梵・藏・漢 大無量壽經・阿彌陀經比較語彙索引(A Tri-lingual Glossary of the Sukhāvātīvyūha Sūtras: Indexes to the Larger and Small Sukhāvātīvyūha Sūtras)》（京都：永田文昌堂，1984年）。

〔字典〕

- * 林光明、林怡馨（合編），《梵漢大辭典》（台北：嘉豐出版社，2004年）。
- * Kashinath Abhyankar, J. M. Shukla, *A Dictionary of Sanskrit Grammar*, 2nd revised edition, Baroda: Oriental Institute, University of Baroda Press, 1977.
- * Vaman Apte, *The Student's English-Sanskrit Dictionary*, 3rd edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1920.
- * Otto Böhtlingk, Rudolph Roth (eds.), *Sanskrit-Wörterbuch*, 7 vols, (originally published by St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1855-1875), Wiesbaden: Harrassowitz, 1966.
- * Otto Böhtlingk (ed.), *Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung*, 3 vols, (originally published by St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1879-1882), Kyoto: Rinsen Book, 1991.
- * Edward Conze, *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature*, Tokyo: Suzuki Research Foundation, 1973.
- * Ernest Eitel, *Hand-book of Chinese Buddhism being Sanskrit-Chinese Dictionary with Vocabularies of Buddhist Terms in Pali, Singhalese, Siamese, Burmese, Tibetan, Mongolian and Japanese*, 2nd edition, London: Trubner & Co., 1888.
- * John Grimes, *A Concise Dictionary of Indian Philosophy: Sanskrit Terms Defined in English*, Albany: State University of New York Press, 1989.
- * Arthur MacDonell, *A Practical Sanskrit Dictionary*, Oxford: Oxford University Press, 1954.
- * R. L. Turner, *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*, London: School of Oriental and African Studies, University of London, 1966.
- * Monier Monier-Williams, *A Sanskrit-English Dictionary: Etymologically and Philologically Arranged with special reference to Cognate Indo-European Languages*, Oxford: Oxford University Press, 1899.
- * Monier Monier-Williams, *A Dictionary: English and Sanskrit*, 4th edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1976.
- * Klaus Mylius (ed.), *Wörterbuch Sanskrit-Deutsch*, Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1980.
- * Klaus Mylius (ed.), *Sanskrit-Deutsch Deutsch-Sanskrit Wörterbuch*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2005.

- * Charles Prebish, *Historical Dictionary of Buddhism*, Metuchen: The Scarecrow Press, 1993.
- * Margaret and James Stutley, *Harper's Dictionary of Hinduism: Its Mythology, Folklore, Philosophy, Literature, and History*, New York: Harper & Row, 1977.
- * 平川彰（編），《佛教漢梵大辭典》（東京：靈友會，1997年）。
- * 平岡昇修，《Sanskrit Dictionary for Beginners》（東京：世界聖典刊行協會，2005年）。
- * 荻原雲來，《梵漢對譯佛教辭典：翻譯名義大集（Mahāvīyutpatti）》（東京：山喜房佛書林，1959年）。
- * 荻原雲來（編），《漢譯對照梵和大辭典》，新裝版，（東京：講談社，1986年）。

〔梵文字體和聲韻〕

- * 林光明（編），《梵字悉曇入門》（台北：嘉豐出版社，1999年）。
- * 林光明，《簡易學梵字：基礎篇》（台北：全佛文化事業，1999年）。
- * 林光明，《簡易學梵字：進階篇》（台北：全佛文化事業，2000年）。
- * 林光明（編著），《蘭札體梵字入門》（台北：嘉豐出版社，2004年）。
- * 林光明、林怡馨（編著），《梵文咒語 ABC-1》（台北：嘉豐出版社，2005年）。
- * 林光明（編著），《城體梵字入門》（台北：嘉豐出版社，2006年）。
- * 周廣榮，〈梵語悉曇章在中國的傳播與影響〉，收錄於《中國佛教學術論典·71》，佛光山文教基金會總編輯，（高雄：佛光山文教基金會，2003年），頁1-340.
- * 章嘉活佛，《同文韻統》（台北：新文豐出版公司，1978年）。
- * 饒宗頤，《梵學集》（上海：上海古籍出版社，1993年）。
- * 饒宗頤，《中印文化關係史論集·語文篇：悉曇學緒論》（香港：香港中文大學中國文化研究所，1990年）。
- * 中村瑞隆、石村喜英、三友健容，《梵字事典》（東京：雄山閣，1977年）。
- * 田久保周譽，《梵字悉曇》（東京：平河出版社，1981年）。
- * 佛書刊行會（編纂），《大日本佛教全書·第三十冊·悉曇具書》（東京：名著普及會，1978年）。
- * The University of Chicago>Diacritic Fonts>South Asian Language and Resource Center:
<http://salrc.uchicago.edu/resources/fonts/available/diacritic/>

〔Buddhist Hybrid Sanskrit〕

- * Sukumari Bhattacharji, *Buddhist Hybrid Sanskrit Literature*, Calcutta: The Asiatic Society, 1992.
- * Th. Damsteegt, *Epigraphical Hybrid Sanskrit: Its Rise, Spread, Characteristics and Relationship to Buddhist Hybrid Sanskrit*, Leiden: E. J. Brill, 1978.
- * Franklin Edgerton (ed.), *Buddhist Hybrid Sanskrit Reader*, New Haven: Yale University Press, 1953.
- * Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 volumes, New Haven: Yale University Press, 1953.
- * Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit: Language and Literature*, Banaras: Banaras Hindu University, 1954.
- * Takamichi Fukita, "On and around Hybrid Sanskrit in the *Mahāvādānasūtra* and the *Saḍghabhedavastu*," *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 35/1 (1986): 12-14.
- * Helmut Humbach, "Inscriptions in Hybrid Sanskrit from Gilgit and from Laghmān," *Sanskrit and World Culture* 18 (1986): 386-388.

* Kameshwar Mishra (ed.), *Aspects of Buddhist Sanskrit*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1993.

〔進修書目〕

- * 季羨林，《佛教》，季羨林文集，第7卷，（南昌：江西教育出版社，1998年）。
- * 季羨林（主編），《書山履痕：季羨林自選集》（濟南：山東教育出版社，1998年）。
- * 季羨林（主編），《異域神游心影：金克木自選集》（濟南：山東教育出版社，1998年）。
- * 季羨林，《當代學者自選文庫·季羨林卷》（合肥：安徽教育出版社，1999年）。
- * 金克木，《梵語文學史》（南昌：江西教育出版社，1999年）。
- * 金克木，《天竺詩文》（南昌：江西教育出版社，1999年）。
- * 金克木，〈梵語語法《波你尼經》概述〉，收錄於《梵佛探》（南昌：江西教育出版社，1999年），頁1-86。
- * 金克木，《印度文化餘論：《梵竺廬集補編》》（北京：學苑出版社，2002年）。
- * 周一良，〈中國的梵文研究〉，收錄於《周一良集（第三卷：佛教史與敦煌學）》（瀋陽：遼寧教育出版社，1998年），頁218-236。
- * 段晴，《波你尼語法入門：Sārasiddhāntakaumudī《月光疏精粹》述解》（北京：北京大學出版社，2001年）。
- * 徐梵澄，〈梵文研究在歐西〉，《徐梵澄集》，中國社會科學院科研局組織編選，（北京：中國社會科學出版社，2001年），頁323-336。
- * Sures Banerji, *A Companion to Sanskrit Literature: Spanning a Period of over Three Thousand Years, Containing Brief Accounts of Authors, Works, Characters, Technical Terms, Geographical Names, Myths, Legends and Several Appendices*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1971.
- * Sures Banerji, *Historical Survey of Ancient Indian Grammars (Sanskrit, Pali and Prakrit)*, Delhi: Sharada Publishing House, 1996.
- * V. K. Chari, *Sanskrit Criticism*, Honolulu: University of Hawaii Press, 1990.
- * Karunasindhu Das, *Sanskrit Language, Grammar, and Meaning*, Kolkata: Sanskrit Pustak Bhandar, 2009.
- * Mahesh Deokar, *Technical Terms and Technique of the Pali and the Sanskrit Grammars*, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2008.
- * Pierre-Sylvain Filliozat, *The Sanskrit Language: An Overview: History and Structure, Linguistic and Philosophical Representations, Uses and Users*, translated from the French by T. K. Gopalan, Varanasi: Indica Books, 2000.
- * Hans Hock (ed.), *Studies in Sanskrit Syntax: A Volume in Honor of the Centennial of Speijer's Sanskrit Syntax*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1991.
- * Braj Kachru and et al. (eds.), *Language in South Asia*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- * Colin Masica, *The Indo-Aryan Languages*, Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- * K.S. Nagaraja and et al. (eds.), *Research Trends in Lexicography, Sanskrit, and Linguistics: Proceedings of the Professor S. M. Katre Birth Centenary Seminar*, Pune: Deccan College Post-Graduate and Research Institute, 2007.
- * M.D. Pandit, *A Comparative Study of All Sanskrit Grammars with special reference to Past Passive Participial Formations*, Delhi: Bharatiya Kala Prakashan, 2009.

- * Parimal Patil, "History, Philology, and the Philosophical Study of Sanskrit Texts -- Jonardon Ganeri's Philosophy in Classical India," *Journal of Indian Philosophy* 38/2 (2010): 163-202.
- * Stephen Phillips, "Engagement with Sanskrit Philosophic Texts," *Hermeneutics and Hindu thought: Toward a Fusion of Horizons*, edited by Rita Sherma and Arvind Sharma, New York: Springer, 2008, pp. 169-178.
- * Simona Sawhney, *The Modernity of Sanskrit*, Minneapolis: University of Minnesota Press, 2009.
- * Bela Sharma, *Modern Methods of Teaching Sanskrit*, New Delhi: Sarup & Sons. 2002.
- * Satya Shastri, *Sanskrit Studies: New Perspectives*, Delhi: Yash Publications, 2007.
- * J. F. Staal, *Word Order in Sanskrit and Universal Grammar*, Dordrecht: D. Reidel Publishing Company, 1967.
- * Lieve van de Walle, *Pragmatics and Classical Sanskrit: A Pilot Study in Linguistic Politeness*, Amsterdam: J. Benjamins, 1993.
- * E. Windisch, *History of Sanskrit Philology and Indian Archaeosophy*, translated from German into English by G.U. Thite, Delhi: New Bharatiya Book Corp., 2008.
- * Akira Yuyama, "An Appraisal of the History of Buddhist Sanskrit Studies in East Asia," *Studies on Buddhism: In Honour of Professor A. K. Warder*, edited by N. K. Wagle and F. Watanabe, Toronto: University of Toronto, 1993, pp. 194-203.
- * 《古典梵語大文法：インド・パーニニ文典全譯》(上、中、下)，吉町義雄譯，(東京：泰流社，1990年)。